

HERZLICH WILLKOMMEN zum Münchner Japanfest, das einen selbst an Sommer denken lässt! Letztes Jahr haben bei bestem Wetter etwa 20.000 Besucher das 25-jährige Jubiläum dieses Festes gefeiert. Ich würde mich sehr freuen, wenn wir das größte Japanfest im süddeutschen Raum auch in diesem Jahr wieder ausgelassen gemeinsam feiern können.

Mit der guten Wirtschaftslage im süddeutschen Raum steigt die Zahl der hier ansässigen Landstände und Innenfirmen seit Jahren eine steigende Tendenz auf. Inzwischen sind es alleine in Bayern ca. 7.800 Japaner und 439 japanische Unternehmen. In Bayern und Baden-Württemberg zusammen sind damit mittlerweile mehr japanische Unternehmen ansässig als in Nordrhein-Westfalen. Außerdem gibt es in Bayern 7 Deutsch-japanische Gesellschaften sowie 14 Städtepartnerschaften, nicht zuletzt zwischen München und Sapporo, und damit findet auch auf Bürger- und Gemeindeebene ein reger Kultur- und Personenaustausch zwischen Japan und Bayern statt.

Michael Ende gehört mit zu denjenigen, die München mit Japan verbinden, denn seine Kinderbücher sind auch in Japan sehr populär. Das im Michael Ende – Museum in der Blütenburg die Japaner noch den Deutschen die zweitgrößte Besuchergruppe stellen, konnte ich bei meinem Besuch dort auch anhand der zahlreichen japanischen Einträge im Gästebuch nachvollziehen.

Die in München ansässigen Japaner sind in vielen verschiedenen Bereichen aktiv: Angefangen von Musik über Ballett und Fußball bis hin zur Meisterausbildung als Bäcker oder Konditor. Auf unserem Japanfest präsentiert sich Japan auch dieses Jahr wieder in seinen unterschiedlichsten Facetten. Das Bühnenprogramm lädt Sie ein, die Welt der traditionellen Kultur zu entdecken: Mit der Tsuchie Kinder-Kagura Gruppe ist eine traditionelle Bühnenkunst mit mehr als 300-jähriger Geschichte zu erleben, außerdem stellt ein Shakuhachi-Konzert mit modernen Klängen auf dem Programm. Im japanischen Teehaus finden Teezeremonien statt, es wird eine Ikebana-Ausstellung geben, japanische Kampfkunst-Vorführungen sind zu sehen und die Themen Manga und japanische Popkultur werden mit Ständen vertreten sein. Es besteht darüber hinaus auch wieder die Gelegenheit, die japanische Kultur bei einzelnen Mitmachaktionen zu erleben, so etwa an Ständen zu japanischen Kartenspielen und Kalligraphie, japanischem Sprachunterricht und Kendama, dem japanischen Kugelwurf-Geschicklichkeitsspiel.

Ich würde mich freuen, wenn Ihnen das Japanfest mein Land ein wenig näher bringen könnte und Sie deutsch-japanischen Beziehungen auf diese Weise eine weitere Vertiefung erfahren würden. Genießen Sie auf dem Japanfest im Englischen Garten einen „japanischen Sommerstag“ in vollen Zügen!

Hidemasa Yonagi
Japanischer Generalkonsul in München

ミュンヘンの夏の風物詩・ミュンヘン日本祭りへようこそ。昨年は雨天のもと、約2万人の訪問者を迎えて20周年の節目の年を祝いました。21回目の今年は、また新たな気持ちで皆様と一緒にこの南ドイツ最大の日本祭りを盛り上げていきたいと思っております。

南ドイツでは、好調な経済を背景に、生産者人口・日系企業数は年々増加傾向にあり、昨秋の時点で、バイエルン州だけで約7,300人、日系企業数は439社となっており、日系企業数は南ドイツ2州を合わせた約6,700社となり、ノルトライン＝ヴェストファーレン州を上回る数となっています。

また、バイエルンには独日協会が7つあるほか、ミュンヘンと札幌をはじめとして14の都市が姉妹都市関係を有しており、バイエルンの文化・人物交流は、自治体・市民レベルにおいても活発に行われています。ミュンヘンと日本を結びつけている人物の1人にミヒャエル・エンデがいます。彼の児童文学は日本でも非常に人気があり、ブルーテンブルク城にあるミヒャエル・エンデ博物館ではドイツ人の次に日本人の来訪者が多いようで、先日訪問したところ、ゲストブックには多くの日本人が記述していました。ほかにも、音楽やバレエ、サッカーからパンやケーキ作りのマ이스ターになることを目指して修行を積む方に至るまで、ミュンヘンは様々な分野で日本人の方々が活躍をする場となっています。

さて、今年も日本祭りでは、日本の様々な側面を皆様にご紹介し、舞台プログラムでは、300年以上の歴史を持つ伝統芸能である土江子とも神楽や、モダンな楽曲を奏する民八が、皆様に日本の伝統文化の世界へとご案内します。その他にも、日本茶室での茶会や、生け花の展示、武道の演習、更にはマンガのようなポップカルチャーをテーマとしたブースが皆様をお迎えします。ほかにも、カルタや漫画、日本語授業、剣玉など、ご来場の方が日本文化を体験できる機会もたくさん用意しておりますので、是非ご家族やご友人の方々とご一緒にお楽しみ下さい。

この日本祭りを通じて、皆様にとり、日本がより身近な存在となり、日独関係が更に深化することを願っております。是非とも、南国庭園で、日本の暑い夏のひとときをご堪能下さい。

横 秀彦
在ミュンヘン日本国総領事

PROGRAMM

Beginn 11.00 Uhr

Bühnendarbietungen 12:00 – 17:15 Uhr

Aus Japan angereiste Ehrengäste: Tsuchie-Kinder-Kagura-Truppe wird Kagura-Tänze aufführen. Der Shakuhachi-Spieler Seino Yamaguchi wird auf der Bambusflöte spielen.

Dabei werden auch Ausschnitte aus ihrem am Vorabend des Japanfestes gespielten Programm zu sehen sein. Die deutsch-japanische Gruppe Sesebo aus München wird spielen.

Es gibt weiterhin u.a. Darbietungen der Japanischen Internationalen Schule, des Japanischen Instituts, des Maximiliansgymnasiums und des Deutsch-Japanischen Chores München.



Ausstellungen und Vorführungen

aller Mitwirkenden finden Sie auf dem Gelände des Englischen Gartens rund um die Bühne und das Japanische Teehaus.

Zum Mitmachen

Haiku-Wettbewerb (Dichten mit 17 Silben), Ikebana (japanische Blumensteckkunst), Go (Brettspiel), Teezeremonie, Karuta (sportliches Kartenspiel), Kendama (Geschicklichkeitsspiel), japanischer Schnupper-Unterricht

Ende der Veranstaltung etwa 18.00 Uhr

Sayonara – auf Wiedersehen!

Ein Teil der Veranstaltungen wiederholt sich in lockerer Folge an den verschiedenen im Lageplan gekennzeichneten Standorten. Bitte beachten Sie, dass es kurzfristig zu Änderungen kommen kann.



21.

JAPANFEST

AM JAPANISCHEN TEEHAUS
IM ENGLISCHEN GARTEN

17. JULI 2016 (So)

11:00 - 18:00

VERANSTALTER:

Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern Tel.: 089-22 18 53

www.djg-muenchen.de

Japan Club München Tel.: 089-22 00 97

www.japanclub-munich.de

Japanisches Generalkonsulat München Tel.: 089-417 60 40

www.muenchen.de.emb-japan.go.jp

UNTERSTÜTZER & KOOPERATIONSPARTNER:



バイエルン独日協会
ミュンヘン日本人会
在ミュンヘン日本国総領事館

Schwabinger Bach

See am Japanischen Teehaus

茶道
Japanisches Teehaus KanShoAn
Gesellschaft der Freunde des Teewegs
Umwelt in der Bundesrepublik
Deutschland e.V.
Tel.: 089 2243338
www.undstefan-vruchtman.de

花
Rebana Ayako Gräfe
Tel.: 089 604271
www.katsura-hundesverband.de

陶芸
Keramik
Gudrun Pysen
Tel.: 089 5151486
www.gudrun-pysen.de
Susanne Sanberger Keramik
Tel.: 0171 3948839
www.susanresanberger.de
Keramik Claudia Flach
Japanisches Hochbrand-Naku
Tel.: 089 31 600566
www.keramik-claudiaflach.de

尺八
Mukushichi Ichio Kii
(Komuro-Shakuhachi)
Tel.: 089 79 625275

歌舞
Kushi-Tai of Tokyo
www.kushitai.de
MTV München 1879
Karaoke-Abteilung
www.kushitai-muenchen.de

お寿司
Japanisches Essen
Omachi

お寿司
Münchner Animanga-Chor
Tel.: 0152 0438 2395
www.animangachor.de

たこやき
Takoyaki
Teihugen aus Osaka

モテ
Mongiri Japanese Reischen
Tel.: 0173 2003468
www.mongiri.com

合気道
Terimusho den Katori Shinto-ryu
Budo-Club Imaning e.V.
www.budo-club-imaning.de/terimusho

A
Goodwill Ambassador
of Tourism Ishikawa
Tel.: 0176 57131085
www.tst-ischikawa.jp/german

B
Deutsch-Japanische Gesellschaft

C
Generalkonsulat

D
日本語
Japanische Märchen
Tel.: 089 8890920
www.edition-irokko.de

F
Japanische Internationale
Schule München e.V.
Tel.: 089 74897235
www.jis-muenchen.blogspot.de

弓道
Kyudo Ise-Dojo e.V.
Tel.: 089 067330
www.ise-dojo.de

かるた
Kartenspiel - Munich Karuta Club
www.karutamuenchen-german.jkudo.com

将
Go (Brettspiel)
Bayrischer Go-Verein e.V.
Tel.: 089 12748217 / www.tgo.de

G
モーション日本語学院
Japanisches Institut in München e.V.
Tel.: 089 266244 / www.hoshuko.de

H
Japandub

漫画
Anime & Manga
Animex e.V.
www.animex.de

I
Japanische Sprachschule Hanabi
Tel.: 0151 59852094
www.japanisch-muenchen.de

J
Münchner Japanisches Kulturzentrum UG
Japanische Sprache und Kultur
www.drykz-worldeurope.com

K
Kyoto Club München Deutschland
Tel.: 0173 5081361
www.facebook.com/kyotoclub-muc.de

柔道
Bayrischer Judo-Verband e.V.
Tel.: 089 1358446 / 0176 60870131
www.bjv.de

合気道
Aikido Yoshinkan e.V.
Tel.: 089 2012290
www.aikido-yoshinkan.de

剣道
Rejinkan Dojo Ninjutsu
Tel.: 089 273882 / www.rejinkan-germany.de

沖縄空手
Okinawa Goyu Ryo Karate
Sportgemeinschaft Siemens München Ost e.V.
Tel.: 0160 5308552 / www.rkgb.de

剣道
Kendo München e.V.
www.kendo-muenchen.de

日本刀
Schwerter Freunde des japanischen Schwerter
schwertfreunde@gmx.net

将子
Shogi - japanische Freizeitspiele
Schreiner Risch KG
Tel.: 089 23 500 / www.shogi-zentrum.de
Werkstatt Stephan Bauer
Tel.: 089 24 80147 / Büro 089 24 801253
www.shogi-bau.de

和太鼓
Trommeln
Kaito Reiter

剣道
Shinkendo - traditionelle
japanische Schwerthampfkunst
Katsujinken Dojo
www.katsujinken.de

少林寺拳法
Shorinji-Kempo München
Tel.: 0157 3248575
www.shorinji-kempo.de

古武道
Budo-Akademie München
Okinawa-Karate
Okinawa Kobudo
Tel.: 089 33804679
www.kampfsport-in-muenchen.de

Japan-Galerien Wirtschaft
Japan Boutique Wafa
Oh/Masubi
Tel.: 089 31039777
www.japanboutique-wafa.de
www.ohmasubi.com
Japanalia
Tel.: 089 345454
www.japanalia.de
HOCOCO Japan
Tel.: 089 27275140 / 0172 2491883
www.hococo-japan.de

Japanisches Essen & Getränke
Japanisches Restaurant Shoya
www.shoya-gruppe.de

Parkplatz hinter dem Haus der Kunst

Haus der Kunst

Die Mitwirkenden:

Gesellschaft der Freunde des Teewegs
Urasenke München Dokokai
Japanisches Teehaus im Englischen Garten
Briegerstr. 29
80997 München
Tel.: (089) 224319
kanshoan@urasenke-muenchen.de
www.urasenke-muenchen.de

Trommeln
Kiyoko Reiter

Deutsch-Japanischer Chor München
mit Mitgliedern der Deutsch-japanischen
Gesellschaft in Bayern e.V. sowie des
Frauenchores des Japanclubs München
Kontakt über Japanclub oder DJG

Keramik

Gudrun Paysen
Keramik in japanischer Tradition
Bäckergasse 11a
82335 Berg
Tel.: (08151) 51486,
Fax: (08151) 953816
gudrun@paysen.info
www.gudrun-paysen.de

Susanne Sanberger Ceramics
Tel.: 0171 1948808
mail@susannesanberger.de
www.susannesanberger.de

Keramik Claudia Flach
Japanisches Hochbrand-Raku,
Gefäße für Ikebana
Pfarrstr. 5
85221 Dachau
Tel.: (08131) 665566
info@keramik-claudiaflach.de
www.keramik-claudiaflach.de

Ikebana

Ayako Graefe
Herrmann-Löns-Str. 20
85521 Ottobrunn
Tel.: (089) 604271, Fax: (089) 604281
ayako.graefe@web.de
ikebana-bundesverband.de

Shoji – japanische Trennwände

Schreinerei Risch KG
Dorfstr. 28
85135 Titting-Kaldorf
Tel.: (08423) 602
info@schreinerei-risch.de
www.shoji-zentrum.de

Werkstatt Stephan Bauer
Rumersham 9
83119 Obing
Tel.: (08624) 891475, Büro (08667) 879733
Fax: (08667) 809918
kontakt@shoji-bau.de
www.shoji-bau.de

Go (Brettspiel)

Bayrischer Go-Verein e.V.
c./o. Philip Hiller
Nymphenburgerstr. 59
80335 München
Tel.: (089) 12749237
philler@aol.com
www.bgov.de

Kendama

japanisches Geschicklichkeitsspiel
Kendama Europe GmbH
Hohenzollernstr. 86
80796 München
Tel.: (089) 28974414
info@kendama-europe.com
www.kendama.de

Munich Karuta Club

Kartenspiel
Mariko Krause
karutainmuenchen@gmail.com
Deutsch:
karutainmuenchen-german.jimdo.com
Japanisch: karutainmuenchen.jimdo.com

Shakuhachi

Ichion Kai (Komuso-Shakuhachi)
Renkei. Y Hashimoto
Waldhauserstr. 1a
82547 Eurasburg
Tel.: (08179) 929375
renkei.h.shakuhachi@gmx.de

Budo

Aikido Yoshinkan e.V.
Hiromichi Nagano
Lothstr. 62
80335 München
Tel.: (089) 2012290
info@yoshinkan-aikido.de
www.aikido-yoshinkan.de

Kendo München e.V.
Jan Gentz
Fraunhoferstr. 35
80469 München
info@kendo-muenchen.de
www.kendo-muenchen.de

Budo-Akademie München
Okinawa-Karate / Okinawa Kobudo
Werner Bachhuber
Frankfurter Ring 150 Haus 6
80807 München
Tel.: (089) 35804879
info@budo-akademie-muenchen.de
www.kampfsport-in-muenchen.de

Bujinkan Dojo Ninjutsu
Moshe Kastiel
Lindwurmstr. 117
80337 München
Tel.: (089) 223882
ukastiel@yahoo.de
www.bujinkan-ninjutsu.de

Kyudo Isar-Dojo e.V.
Jan Langhans
Oberföhringer Str. 181a
81925 München
Tel.: (089) 987138
vorstand@isar-dojo.de
www.isar-dojo.de

Shinkendo
traditionelle japanische Schwertkampfkunst
Katsujinken Dojo
Anders Uschold
c./o. Wensauer SDW GmbH
82241 Fürstenfeldbruck
postlagernd
kontakt@katsujinken.de
www.katsujinken.de

Shorinji-Kempo München
Walther Wunderle
Flachsstraße 53a
86179 Augsburg
Tel.: 0157 32585715
sugakusa@shorinjikempo.de
www.shorinjikempo.de

Okinawa Goyo Ryo Karate
Zenko Gergintschew
Sportgemeinschaft Siemens München Ost e.V.
St.-Cajetan-Str. 33
81669 München
Tel.: 0160 5308652
info@iogkf.de
www.iogkf.de

Tenshinshō-den Katori Shintō-ryū
Budo-Club Ismaning e.V.
Camerloherstraße 20
85737 Ismaning
tsksr@budo-club-ismaning.de
www.budo-club-ismaning.de/tsksr

Bayerischer Judo-Verband e.V.
Vorführung und Mitmach-Aktion:
Juno-Kata
Georg-Brauchle-Ring 93
80992 München
Tel.: (0841) 1398446
oder 0176 60870125
Fax: (089) 15702450
koordinator@b-j-v.de
www.b-j-v.de

MTV München 1879
Karate-Abteilung
Stephan Beer
Häberlstraße 11b
80337 München
karate@kyokushin-muenchen.de
www.kyokushin-muenchen.de

Schwerter

Freunde des japanischen Schwertes
Andreas Brackebusch
Prinz-Ludwig-Straße 34
85354 Freising
schwertfreunde@gmx.net

Anime und Manga

Animexx e.V.
Brunhamstr. 21
81249 München
info@animexx.de
www.animexx.de

Münchner Animanga-Chor
Miwako Hidano
c./o. Jordan
Volkartstraße 17 Rgb
80634 München
Tel.: 0152 0438 2395
miwako.hidano@gmail.com
www.animangachor.de

Literatur

Japanische Märchen
Edition Bracklo
Gabriela Bracklo
Schulstr. 68
82166 Gräfelfing
Tel.: (089) 89860920
post@edition-bracklo.de
www.edition-bracklo.de

Japan-Galerien / Wirtschaft

Invest in Bavaria
Kaori Yamaguchi-Humpert
Prinzregentenstr. 22
80538 München
kyh@invest-in-bavaria.com
www.invest-in-bavaria.com

Japan Boutique Wafu
Oh!Musubi
Koji Ikeshita
Anglerstr. 1
80339 München
Tel.: (089) 33039777
info@Japanboutique-wafu.de
www.japanboutique-wafu.de
www.ohmusubi.com
www.hotsuna-takamakie.de

Japanalia
C. Pullirsch
Herzogstr. 7
80803 München
Tel.: (089) 349454
info@japanalia.de
www.japanalia.de

ROCOCO Japan
Wataru Hayase
Amalienstraße 87 (in der Amalienpassage)
80799 München
Tel.: (089) 27275140, 0172 2459692
Fax: (089) 27375069
kontakt@rococo-japan.de
www.rococo-japan.de

Fortbildung

Japanisches Institut in München e.V.
Klenzestr. 18
80469 München
Tel.: (089) 266244, Fax: (089) 2605672
nihongo.hoshuko@hoshuko.de
www.hoshuko.de

Japanische Internationale Schule München e.V.
Tel.: (089) 74857316, Fax: (089) 789263
kyoto@jism.de
www.jis-muenchen.blogspot.de

Maximiliansgymnasium München
Japanischkurs
Wahlunterricht und Profulfach für alle
Gymnasiasten ab der 9. Klasse im Großraum
München
Keiko Takashima
Karl-Theodor-Str. 9
80803 München
Tel.: (089) 380168-13,
Fax: (089) 380168-40
keiko@kpress.de
www.maxgym.musin.de

Japanische Sprachschule Hanabi
Rumi Rauch
Altheimer Eck 6
80331 München
Tel.: 0151 59852094
jap.muenchen@uni-gift.jp
www.japanischmuenchen.de

Münchner Japanisches Kulturzentrum UG
japanische Sprache und Kultur
mjk.zentrum@gmail.com
dmjkz.wordpress.com

Japanische Gebiete

Tourismusinformationen
Präfektur Ishikawa
Robert Litzinger
Goodwill Ambassador of
Tourism Ishikawa
Tel.: 0176 57115086
r.litzinger@yahoo.de
www.hot-ishikawa.jp/german

Kyoto Club München Deutschland
Pestalozzistr. 10
80469 München
Tel.: 0172 5081361
kyotoclub_muc_de@icloud.com
www.facebook.com/kyotoclub.muc.de

Japanisches Essen und Getränke

Japanisches Restaurant Shoya
www.shoya-group.de

Monigiri
japanische Reisecken aus München
Kimura Baumdorf Trading
Tel.: 0173 2002668
info@monigiri.com
www.monigiri.com

Kushi-Tei of Tokyo
Tako-Yaki, Teigkugeln aus Osaka
Kazuyuki Shimada
Arcisstraße 39
80799 München
Tel.: (089) 27374274
yumikazu220@hotmail.com